

贈閱

# 自然地理名詞

(地形之部)

中國科學院編譯局編訂  
中國科學院出版

51

# 自然地理名詞

(地形之部)

中國科學院編譯局編訂  
中國科學院出版

1954年9月

自然地理名詞  
(地形之部)

---

編訂者 中國科學院編譯局  
出版者 中國科學院  
北京(7)文津街3號  
印刷者 北京市印刷二廠  
北京德勝門外  
發行者 新華書店

---

(書號) 54012 1954年11月第一版  
(页数) 996 1954年11月第一次印刷  
(京) 0901—4,500 開本: 787×1092  $\frac{1}{16}$   
字數 79,000字 印張: 4  $\frac{7}{8}$   
定價: 8.00元

## 序

中國的近代科學發展較遲，學術工作上一般使用的名詞多半是從外國翻譯過來。但譯名工作向乏統一的標準，同一學名往往有幾種不同的譯法。這使研究者、教育工作者以及編纂工作者在工作中增加許多不必要的麻煩與困惑，而對於青年學生，這種麻煩和困惑尤其是不應有的負擔。由於學術名詞的不統一，爲要使人們能明白某一名詞的正確含義，往往仍不得不依賴外文的註釋。中國許多學術著作中間，在名詞之後常附以外文，或者索性擱棄中國名詞不用，逕代之以外文名詞。這種現象一般說是很不正常的。過去若干學術工作者也曾注意及此，企圖求得名詞的統一，並且在審訂這方面也做了一些工作。但是在反動統治時期，學術工作經常遭受摧殘，學術界本身也缺少團結和統一的精神。因此，這種工作便很難有系統的進行，也很難獲得顯著的成效。

中華人民共和國成立以後，全國達到了空前的鞏固與統一。共同綱領對於國家各項建設工作都規定了明確的政策方針。一年以來，一切政治、經濟、文化、教育事業，都根據了這些政策方針，進行了有計劃的調查、統一與改革。這是偉大的國家改造工程。學術工作自然也是整個國家改造工作中的一環。共同綱領對於自然科學、社會科學以及教育、衛生、藝術科學既已指出了明確的方向，中國學術界在思想上便獲得共同的準繩，因而對於舊的學術文化才可能進行有計劃、有步驟的改革。統一學術名詞的要求，正是適應這新的情況，作爲改革學術工作之一而被提出來的。政務院文化教育委員會成立不久，便接到了許多位學者的來函，建議由政府領導來進行這項名詞統一的工作。這些建議，引起各方面普遍的重視，經多方商討後，決定在政務院文化教育委員會下設立一個學術名詞統一工作委員會，分設自然科

學、社會科學、醫藥衛生、藝術科學與時事名詞五大組。每組之下，復按照學科範圍分設若干小組和分組，延聘了全國各方面專家為工作委員，分頭負責，協助進行。

自然，這是一件相當繁複的長期工作，因為學術名詞是如此浩瀚，門類是如此繁多，欲求審訂完備，決非短時期中所能完全實現。因此對此項工作既不能求之過急，也不能期以一勞永逸。但是首先必須對於這一工作的意義，確定共同的認識。即是說，我們必須從目前中國整個學術改革運動的方向上來認識這件工作的意義。

我們知道，任何民族的科學文化，都是與它本國人民生活和社會實踐結合着而發展的，因為科學的普遍真理必須是通過具體實踐而得到不斷的豐富與發展。這就是偉大的毛澤東思想的主要部份，也即是共同綱領中對於文化教育工作所指示的基本方針——理論與實際的一致。這個學說，在毛主席的偉大科學著作實踐論中，尤有更深刻的分析。我們記得遠在十餘年前，毛主席就向中國學術界提出過「學術中國化」的號召，要求中國的學術工作者在學術研究工作上重視結合中國實際的問題。這個號召主要自然是指內容而言，但同時也包括形式的問題，因為只有在內容上解決了科學的真理與中國革命的實踐相結合的問題，才能解決形式上的中國化問題。我們毫不諱言，過去數十年間，中國的學術工作，尤其在自然科學方面，是和中國人民生活 and 社會鬥爭處在遠離的狀態之中。在「為科學而科學」思想支配下，學術工作者與中國人民的偉大鬥爭似乎漠不相關。這不僅使學術研究工作本身得不到很好的發展，就連它的表達形式，也往往不是中國化的，或甚至不是中國的。例如過去中國科學家的著作，許多不是以中國的文字來撰述的，高等學校中關於科學的講授、研究所中關於研究的記錄，許多也是採用外國語文的。甚至在科學的實際應用方面，如醫師之病案記錄與處方、工程師的設計圖案，大都是使用外文。其更甚者，則有人以為中國文字根本即不適合於科學的論述，轉不如

使用西文爲流暢。應該指出，這是一種嚴重的半殖民地思想。這種思想表現爲忽視科學事業與國家建設和人民生活的關係，輕視本國的文化傳統，以至於本國之語言文字，而另一方面即表現爲對沒落的西方資本主義文化的盲目崇拜。數十年來，中國科學界始終沒有建立起自己的傳統，這種錯誤思想的影響是重大因素之一。在這種思想的影響之下，不僅理論與實踐一致、學術中國化等問題不能獲得解決，即如統一學術名詞這類工作，也由於脫離實踐，不可能得到效果。

現在，應該慶幸，在偉大的毛澤東思想的照耀之下，中國學術界已經找到了追求科學真理的光明大道。全國的學術工作者，正在這偉大思想指導之下，努力克服長期脫離實際的病態，力求科學事業與國家建設和人民生活的密切結合。在這樣的工作中，我們首先應做到的，即是澈底地、永遠地肅清上述的半殖民地思想的殘餘。中國科學院爲此，曾號召一切學術工作者，今後在一切著述、講學和記錄工作上，均應以使用中國文字爲主，並且決定把中國科學家以往用外文印行的學術著作，重新改爲本國文字印行。此外各文教部門也正在計劃有系統的編纂出各項必需的教科書、參考書和辭典。這些工作乃是一個獨立自主國家在學術工作上所必須具備的條件，也是實現學術中國化的最起碼的條件。由於這樣，統一學術名詞工作才具有它實際的迫切的需要，因爲學術名詞的統一乃是進行這樣改革的一項重要的準備工作。

再者，目前我們國家正在積極準備進行計劃性的經濟建設。爲了適應這種需要，文教部門必須大力發展科學研究事業與技術教育，大量培養科學技術人材，迅速提高工人中間的技術學習，並大量出版應用科學與技術的書籍。在社會科學方面，如關於政治經濟學、哲學、歷史等的理論學習，以及政治時事知識的追求，在極大多數的青年與幹部中間已形成空前的熱潮。因此各種學術專門名詞之使用，已經不只是少數高級知識份子的事情，且已成爲廣大人民的需要。這些情況說明統一學術名詞工作在今天尤其有重要的意義。

基於以上理由，我們的名詞審訂工作，決不能學院式的去進行，必須結合實際的需要和經驗，必須在實際使用中經過不斷的補充和訂正。不僅要求含義精確，並須切合實用。這需要在工作中廣泛地徵求意見，綜合經驗。因此現在已經初步審定的各稿，雖然經過各方面專家的周詳研究，但我們仍然作為一種草案的性質來印行。我們要求全國學術界和各方面的人士對於這些初步審定的名詞不斷予以指正和補充。我們相信，任何工作只要能依靠多數人的商討與協助是一定能夠獲得成績的。

最後，我應該十分感謝參加審定和編輯工作的各位先生們的努力。

郭沫若 一九五一年三月

## 編輯例言

1. 爲統一學術名詞，便利今後的研究、教育、編譯圖書及初學者之用，特編訂各科名詞。
2. 各科名詞根據學術名詞統一工作委員會議決的學術名詞統一工作初步方案，分組負責進行編訂。
3. 所編訂的名詞，暫作爲一種草案印行，提供學術界參考，今後將不斷改正、補充，以期達於完善。
4. 爲便於查考，各科名詞正文編成中文外文對照形式；另附外文中文對照之副編。
5. 兩科以上通用名詞應依照基本學科方面所定名詞爲準。如物理學與氣象學通用名詞，應依照物理學方面所定名詞爲準。

## 序 例

1. 本編範圍以地形名詞爲限，並酌量錄入一些有助於瞭解地形的名詞。
2. 本編對於現已通用而並無不合的名詞，盡量保留；但間有不正確或易於混淆的，則另予擬訂。如“上層遺留河 *superimposed river*”過去通作“重成河”；“重成”之意，似乎表示該河一度曾在此間消滅，而不能表示由上層構造下切而遺傳到下層構造的過程。又如“岸 *coast*”與“濱 *shore*”過去是相混的，其實“濱”是“岸”與水面接觸的部分，前者範圍遠小於後者，似有分別擬訂的必要。
3. 所採名詞盡量避免音譯，但有些地方性來源的名詞，不能用三數字表達原意時，只好音譯，另在圓括號內註明來源，如“波拉風（意大利乾冷東北風）*bora*”，“布冷風（西伯利亞雪暴風）*buran*”。
4. 同一系列的名詞，力求合理地考慮，例如（1）“侵蝕 *erosion*”，“磨蝕 *abrasion*”，“磨削 *ablation*”，“剝蝕 *corrasion*”，“溶蝕 *corrosion*”，“吹蝕 *deflation*”，“減削 *degradation*”，“剝削 *denudation*”，“冰蝕 *glaciation*”，“均夷作用 *planation*”；（2）“灰岩坑 *doline*”，“灰岩盆 *ouvala*”，“灰岩盆地 *polje*”。
5. 外文名詞，目前雖然不甚通用，但仍見於一般地形學書籍的，仍予錄入，例如“侵蝕輪迴 *cycle of erosion*”，“壯年濱線 *mature shoreline*”。
6. 本國固有名詞，雖然僅限於局部地方，但有代表性的，盡量搜集，例如“落水洞 *aven*”，“鬮丘 *hogback*”，“龍潭 *vaucclusian spring*”。
7. 有些名詞來自德文、法文，但英文如有同義的名詞，本編只列英文。
8. 名詞後加波形括號 { } 的，表示所徵引的其他學科，如“黃經 {天} *longitude*”是從天文學的定名。
9. 名詞中加方括號 [ ] 的字，在應用時可以省略，如“石 [質沙] 漠 *rock desert*”。
10. 同一外文名詞，而有數種意義的，則予分別擬訂，各在前面加上 1. 2. 3. 等符號，並用分號 (;) 隔開，如“*ridge* 1. 嶺; 2. 山脊; 3. 梁; 4. 海脊”。
11. 同一外文名詞有幾種不同的譯名，但意義全相同，暫時不易取捨的，就任其并存，中間用逗號 (,) 分開，如“*terrace* 階地, 坪, 壇”。

本編名詞係就以前所擬訂的底稿，由科學院編譯局加以初步整理後，提付審查。參加審查工作的委員計有：王乃樑（北京大學）、任美諤（南京大學）、周廷儒（北京師範大學）、林超（北京大學）、施雅風（科學院地理研究所）、黃秉維（科學院地理研究所）、

劉培桐（北京師範大學）、羅開富（科學院地理研究所，召集人）。審查後編出草案，分送各有關部門，承各大學及師院地理系和個別科學工作者提供很多寶貴意見，對本編的審定，幫助甚大，現因外間對本名詞需要甚殷，由本小組將各方反映意見集中後，先行印出。仍望各地有關工作同志們續惠補充與修正意見，使本名詞更臻完善。

自然地理名詞審查小組謹識

1954年2月

## 目 錄

序	i
編輯例言	v
序例	vii
檢字表	ix
正編	1
副編	31

# 檢 字 表

<b>二 畫</b>					乳	侏	刻	協	坡	常	康	張	強	振
二					坪	垂	劫	始	季	掀	拂	接	掩	斜
<b>三 畫</b>					孤	定	岬	岸	岩	旋	望	梯	液	淋
三	土	下	丫	上	影	底	孤	拍	投	淤	淡	深	混	清
大	小	山	弓		拖	枕	枝	河	沼	淺	現	球	研	礪
<b>四 畫</b>					游	泛	泡	波	泥	移	第	粗	粒	粘
不	中	井	內	分	盲	直	砂	穿	肢	細	終	組	蛇	軟
化	反	太	天	支	花	近	長	雨	青	透	馮	造	連	閉
方	日	月	比	水						陷	陸	雲	頂	
火	片				<b>九 畫</b>					<b>十二 畫</b>				
<b>五 畫</b>					侵	保	寇	削	前	割	喀	卑	圍	樂
丘	圭	代	凸	凹	南	後	怒	急	恆	堤	堰	富	塞	嵌
加	北	半	古	台	拱	指	星	柱	泉	復	斯	替	景	最
四	外	失	巨	布	洋	洞	津	洪	洲	朝	森	植	殘	滅
平	幼	本	正	記	活	流	淡	厝	盆	潮	港	湖	發	噴
玄	生	自	石	立	相	肩	砂	突	紅	硝	等	給	茵	菱
<b>六 畫</b>					肯	苦	表	重	頁	裂	趙	進	鈔	間
交	伏	休	先	全	風	飛				際	階	雁	集	雲
再	冰	冲	列	仿	<b>十 畫</b>					順	黃	黑		
同	向	回	地	多	修	倒	凍	剖	剝	<b>十三 畫</b>				
宇	尖	收	商	宥	原	埋	夏	套	峯	傾	隨	開	塊	填
次	死	汎	江	仄	峽	烏	射	扇	旁	幹	廊	微	振	撥
羊	老	自	舌		時	精	桌	氣	派	新	暗	暖	楔	源
<b>七 畫</b>					浮	海	浸	消	烈	溫	溺	準	溝	滋
位	低	作	初	卵	破	粉	紋	級	素	浴	符	溪	湖	煤
吹	均	坑	壯	完	脈	草	被	起	遊	碎	校	經	群	腹
局	延	彩	忘	成	釘	隄	馬	高		萬	落	蜂	儘	解
批	旱	更	沃	沙	<b>十一 畫</b>					駁	運	過	透	鈎
沈	角	谷	貝	赤	乾	假	幫	倅	側	隔	隕	或		
走	里	助			副	勳	區	參	基	<b>十四 畫</b>				
<b>八 畫</b>					淮	寄	審	崖	崩	爲	鷹	對	榜	載

構	滲	漂	漏	洩	餘	龍				二十一畫				
瀆	廢	留	網	瀉	十七畫					瀛	詳			
蒸	蒸	滌	複	遠	駭	壘	嶺	嶼	擦	二十二畫				
酸	酸	鼻			濕	濱	燧	環	礁	帶	灘	壘	歸	類
十五畫					離	錫	餅			二十三畫				
專	增	過	層	廢	十八畫					變	頤	頤	錄	
挑	博	櫃	模	流	壘	擁	擾	斷	瀑	二十四畫				
濟	湖	熱	磁	節	簡	覆	轉	雙	離	險	齡			
緩	鼓	輪	通	銳	系					二十五畫				
解	震	較			十九畫					博				
十六畫					瀨	燥	稜	湖	羅	二十七畫				
凝	項	壇	整	橫	途	缺	離			價				
機	澳	廠	積	曆	二十畫					二十八畫				
碑	影	瀛	褶	幅	壞	輪	懸	探	廣	擊				
運	遠	鋸	錐	靜	磯	灘	鐘	露	載					

正 編



# 正 編

中文名詞	英文名詞		
	<b>二 疊</b>		
二疊紀	permian period	下沉	subsidence
	<b>三 疊</b>	下沉岸	coast of submergence, depressed coast, sinking coast, submerged coast
三角[山]嘴	faceted spur	下沉說	subsidence theory
三角洲	cusate bar	下沉齒線	shore line of submergence
三角岬	cusate foreland	下弦	new moon
三角洲	delta	下撓	down-warping
三角洲平原	delta plain (deltaic plain)	丫口	col
三角洲沉積	delta deposit	土	earth
三角洲濱線	delta shoreline	土柱	earth column, earth pillar (earth pyramid)
三角港	estuary	土被	mantle rock, regolith
三角灣(漏斗灣)	estuary	土塌	earth fall, soil slip
三稜石	dreikanter	土塔	earth turret
上升	emergence, uplift	土壤	soil
上升三角洲	elevated delta	土壤地理學	pedogeography, soil geography
上升地塊	uplifted (elevated, raised) block	土壤組織	soil texture
上升岸	coast of emergence, elevated coast, rising coast	土壤結構	soil structure
上升階	raised (uplifted, elevated) bench	土壤蠕動	soil creep
上升準平原	elevated peneplain, uplifted peneplain	大向斜	geosyncline
上升濱線	shore line of emergence	大向斜山脈	geosyncline chain
上升礁	elevated reef, uplifted reef	大向斜軸	geosynclinal axis
上升灘	elevated (uplifted, raised) beach	大地水準面	geoid
上弦	new moon	大地測量學	geodesy
上游	upper course	大地震	violent earthquake
上新世	pliocene	大西洋式岸線	coastline of Atlantic type
上新統	pliocene	大河床	major [river] bed
上層衝斷崖	upthrust fault-scarp	大背斜	geanticline (geanticline)
上[層]遺[留]谷	epigenetic valley (super- imposed valley)	大理石	marble
上[層]遺[留]河	epigenetic river (superposed river), superimposed river	大陸	continent
上盤	hanging wall	大陸平均高度	mean land level
上衝層	nappe de charriage	大陸冰川	continental glacier
上衝斷層	overthrust, upthrust	大陸沉積	continental deposit
		大陸基台	continental platform, shelf
		[大]陸[斜]坡	continental slope
		大陸塊	continental block
		大陸漂移說	theory of continental drift, theory of displacement of continents

大褶皺	major fold	山麓冰河	piedmont glacier
小方山	butte	山麓地帶	piedmont belt
小火口	craterlet, maar	山麓階地	piedmont benchland
小丘	hillock	山麓臺地	piedmont plateau
小河	rivulet	山麓緣地	piedmont fringe
小河流	minor [river] bed	弓形三角洲	arcuate delta
小島	islet	弓形湖	mort-lake, ox-bow (lake)
小瀑布	cascade		
小灣	cove, inlet		
山	mountain, massif		
山口	col, gap	不協和匯流	discordant junction (hanging junction)
山地	highlands, uplands	不定風	variable wind
山系	mountain system	不定期噴發火山	volcano of unperiodical eruption
山谷	mountain valley	不規則岸	irregular coast
山足斷面	terminal face (terminal facet)	不透水岩	impermeable (impervious) rock (bed)
山坡不對稱定律	law of unequal slope	不透水層	impermeable (impervious) stratum (bed)
山岳	massif, mountain	不連續面	surface of discontinuity
山岳地形	mountain topography	不等侵蝕	differential erosion
山肩	replat, shoulder	不等風化	differential weathering
山風	mountain wind	不對稱谷	asymmetric valley
山島	mountain island	不對稱褶皺	asymmetrical fold
山脈	mountain chain, mountain range	不稱河	inadapted (unadapted) river (stream), misfit river, underfit river
山脊	crest, ridge	不整一貫入	discordant injection (transgressive intrusion)
山側噴發	flank eruption	不整合	unconformity
山崩湖	landslide lake	不整合面	plane of unconformity
山理學	orology	中央〔火山〕錐	central cone
山頂	summit	中生代	mesozoic era
山頂火口	summit crater	中生代山脈	mesoiden
山頂噴發	summit eruption	中性岸	neutral coast
山結	mountain knot	中性岩	intermediate rock, neutral rock
山間盆地	intermontane (intramontane, intermont) basin	中性熔岩	intermediate lava
山溪	torrent	中性濱線	neutral shoreline
山羣	mountain group	中等起伏	moderate relief
山腰岩屑	hillside waste	中新世	miocene epoch
山腰泉	hillside spring	中新統	miocene epoch
山誌	orography	〔中緯〕高壓帶	horse latitudes
山嘴	spur	中積	medial moraine
山嘴的削磨	blunting of spur		
山麓中積平原	bahada (bajada, piedmont alluvial plain), piedmont plain		